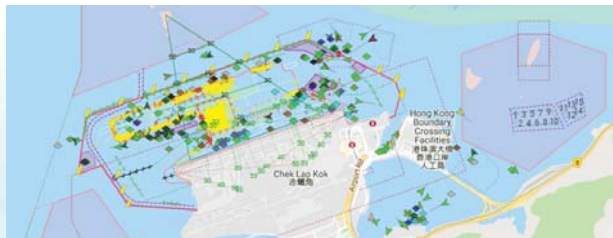


海上交通监察:海上监察系统

Marine Traffic Monitoring: Maritime Surveillance System

超过200艘工程及相关船只参与扩建香港国际机场成为三跑道系统项目（三跑道系统项目），所有与项目相关的船只须安装自动识别系统，以作有效监察及管理。透过海上监察系统整合相关船只发出的自动识别系统讯号，包括船只资料、位置及航速等，香港机场管理局可实时监督及管理海上工地，确保工程及相关船只活动符合环境及海上交通安全的要求，以减少对中华白海豚造成的影响。

In order to effectively monitor and manage more than 200 construction and associated vessels involved in the Expansion of Hong Kong International Airport into a Three-runway System (3RS), all 3RS related vessels are required to install the Automatic Identification System (AIS). With the aid of Maritime Surveillance System (MSS) which integrates all data collected from the AIS, including vessel information, position and vessel speed. Airport Authority Hong Kong can supervise and manage the marine works site on a real-time basis to ensure the compliance of 3RS related vessels' activities with the relevant environmental and marine traffic safety requirements in order to minimise the impacts on Chinese White Dolphins.



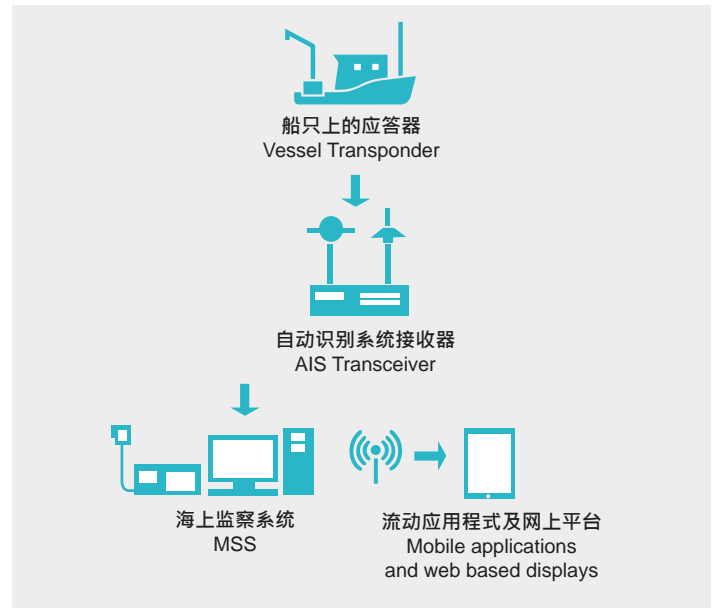
海上监察系统显示每艘工程船只的实时位置及活动情况
Real-time locations and movements of vessels are displayed in the MSS

在海上监察系统显示的资料包括：

- 船只名称及类型
- 日期及时间
- 船只位置、速度及方向
- 工程合约的联络资料

Data shown in the MSS includes:

- Vessels' name and type
- Date and time
- Vessels' locations, speed and orientation
- Contractor's point of contact



透过海上监察系统，三跑道系统项目有关船只的自动识别系统数据可於流动应用程序及网上平台取得
With the MSS, AIS data of 3RS related vessels can be retrieved on mobile applications and web based displays

海上监察系统每三十秒自动接收及记录自动识别系统发放的数据。有关实时数据更可透过平板电脑及智能手机等流动装置读取，以便当警戒信号发出後，监察人员及承建商能够迅速地处理有关违规活动。

The MSS automatically receives and logs AIS data every 30 seconds. Such real-time data can also be accessed by using mobile devices such as tablets and smartphones, so that monitoring staff and contractors can provide timely responses to the non-compliance activities when alert messages are generated.

